



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

La sottoscritta **OMAL S.p.A.** con sede in via Ponte Nuovo 11-Rodengo Saiano (Bs) - I
The undersigned **OMAL S.p.A.** based in via Ponte Nuovo 11-Rodengo Saiano (Bs) - I
Die unterzeichnete Firma **OMAL S.p.a.** mit Sitz in via Ponte Nuovo-Rodengo Saiano (Bs) - I

DICHIARA DECLARES ERKLÄRT

Che le valvole a sfera della famiglia **100** definite dal seguente schema di codifica
that the ball valves belonging to the **100** range, as identified by the following code system:
das die Kugelhähne der Serie **100**, die in der folgenden Tabelle angegeben werden,

V	1	0	0	C	2	07
L				G	5	08
				N		09

Sono CONFORMI ai requisiti essenziali di sicurezza di cui all'allegato 1 della direttiva **PED (Pressure Equipment Directive) 97/23/EC - recepita con DLg n° 93 del 25 Febbraio 2000** e sono qualificate in base alla Tabella 6 allegato II (Art.9, comma 1 pag.11).
La procedura di valutazione di conformità adottata è relativa al modulo H.
Le valvole della stessa famiglia con dimensioni fino a DN 25, pur essendo conformi; non sono soggette all'apposizione del marchio CE come previsto dall'articolo 3 comma 3 della suddetta direttiva.

are IN CONFORMITY with the essential safety requirements specified in the appendix n.1 of the **PED (Pressure Equipment Directive) 97/23/EC - received with the Legislative Decree n. 93 of 25 February 2000** and are listed based on Table 6, appendix II (Art. 9, Part. 1 page. 11).
The evaluation procedure employed is relevant to form H.
The valves belonging to the same range with dimension to DN 25; even though in conformity, are not subject to CE branding as entailed by Article 3, Par. 3 of the same directive.

den wesentlichen Sicherheitsvoraussetzungen gemäß Anlage 1 der **PED-Richtlinie (Pressure Equipment Directive) 97/23/EC - aufgenommen mit Gesetzesverordnung Nr. 93 vom 25 Februar 2000 - entsprechen**.
Die Konformität wird nach Formblatt H bewertet.
Auch wenn die Kugelhähne derselben Serie bis DN 25, endet der Norm entsprechen, müssen sie das CE-Zeichen gemäß Artikel 3 Absatz 3 oben genannter Richtlinie nicht tragen.

Valvole a sfera/balls valves/kugelhähne			CATEGORIA DI RISCHIO/RISK CATEGORY/KATEGORIE			
SERIE/SERIES/SERIE	ANSI	PN	ART. 3.3	I°	II°	III°
V100		16	≤ DN25	DN 32 ÷ DN 50		

Agostino Bonomi
(Amministratore delegato - Managing director - Geschäftsführer)

N°	Particolare	Material	Norma
1	Corpo	Ottone nichelato	EN 12165 CW617N
2	O-ring laterale	FKM	
3	Guarnizioni laterali	PTFE	
4	Sfera	Ottone cromato	EN 12164 CW614N
5	Manicotto	Ottone nichelato	EN 12165 CW617N
6	Stelo	Ottone nichelato	EN 12164 CW614N
7*	Etichetta leva		
8*	Leva	Alluminio	
9*	Vite per serraggio leva	Acciaio	
10	O-ring stelo	FKM	
11	Anello antifrizione	PTFE	
12*	Fermo per leva	Acciaio	
13*	Dado	Acciaio	
14	Etichetta tecnica		

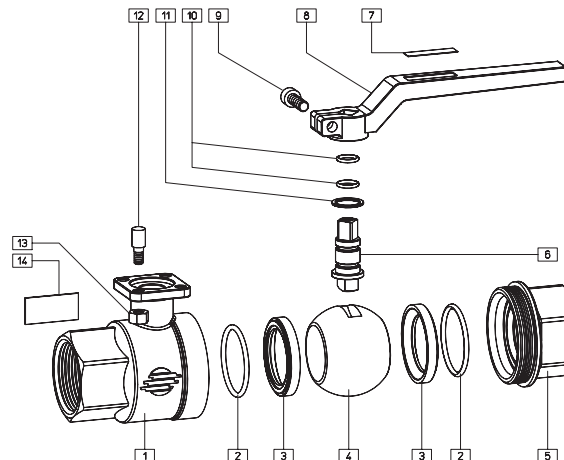
* Particolari presenti solo nella valvola con leva

Non sono previsti ricambi per la famiglia di valvole. Per esigenze particolari consultare il costruttore

N°	Teil	Material	Norm
1	Gehäuse	Messing vernickelt	EN 12165 CW617N
2	O-ring	FKM	
3	Seitliche Dichtung	PTFE	
4	Kugel	Messing verchromt	EN 12164 CW614N
5	Muffe	Messing vernickelt	EN 12165 CW617N
6	Spindel	Messing vernickelt	EN 12164 CW614N
7*	Hebel-Etikette		
8*	Hebel	Aluminium	
9*	Schraube	Stahl	
10	Spindel-O-ring	FKM	
11	Scheiben gegen Reibung	PTFE	
12*	Hebelsicherung	Stahl	
13*	Mutter	Stahl	
14	Techn. Etikette		

* Diese Teile sind nur in dem Kugelhahn mit Hebel vorhanden

Fuer diese Haehneserie sind Ersatzteile nicht verfuegbar.
Fuer Sonderanfragen bitte mit dem Hersteller Kontakt nehmen



N°	Part	Material	Standard
1	Body	Nichel-plated brass	EN 12165 CW617N
2	O-ring	FKM	
3	Side seal	PTFE	
4	Ball	Chromel-plated brass	EN 12164 CW614N
5	End piece	Nichel-plated brass	EN 12165 CW617N
6	Stem	Nichel-plated brass	EN 12164 CW614N
7*	Lever label		
8*	Lever	Aluminium	
9*	Lever stopping screw	Steel	
10	Stem o-ring	FKM	
11	Antifricition disks	PTFE	
12*	Lever stop	Steel	
13*	Nut	Steel	
14	Technical label		

* available on valves with lever only

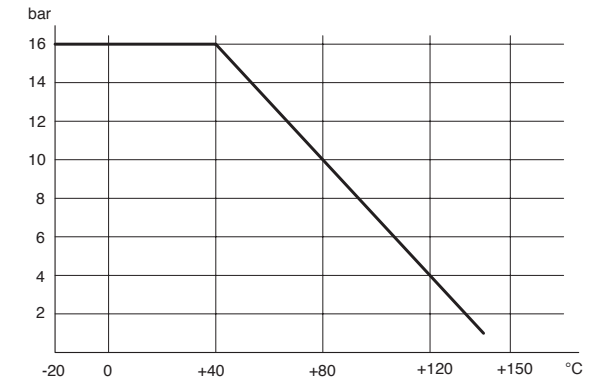
For this valve range spare parts are not supplied.
For special needs please contact the manufacturer

N°	Detalle de piezas	Material	Norma
1	Cuerpo	Latón niquelado	EN 12165 CW617N
2	Junta tórica lateral	FKM	
3	Empaquetadura lateral	PTFE	
4	Esfera	Latón cromado	EN 12164 CW614N
5	Manguito	Latón niquelado	EN 12165 CW617N
6	Eje	Latón niquelado	EN 12164 CW614N
7*	Etiqueta palanca		
8*	Palanca	Aluminio	
9*	Tornillo fijación palanca	Acero	
10	Junta tórica eje	FKM	
11	Discos antifricción	PTFE	
12*	Paro para la palanca	Acero	
13*	Tuerca	Acero	
14	Etiqueta técnica		

* Elementos presentes sólo en la válvula con la palanca

Para esta serie de valvulas no son disponibles partes de recambio.
Por necesidad especial contactar el productor

diagramma pressione/temperatura
pressure/temperature diagram



<p align="center">MANUTENZIONE E RICAMBI VALVOLA V100</p>	<p align="center">MAINTENANCE AND SPARE PARTS - VALVE V100</p>	<p align="center">V100-KUGELHAHN WARTUNG UND ERSATZTEILE</p>	<p align="center">MANTENIMIENTO Y RECAMBIOS PARA LA VÁLVULA V100</p>
<p>Per informazione dettagliate e per le coppie di serraggio, consultare le istruzioni generali per l'installazione e la manutenzione delle valvole (rif.8_0845).</p>	<p>For detailed information and working torque, please refer to the general instruction manual for the installation and maintenance of valves (ref. 8_0845).</p>	<p>Für detaillierte Informationen und für die Drehmomente beziehen Sie sich auf die allgemeine Anweisung zur Installation und Wartung der Kugelhähne (Ref. 8_0845)</p>	<p>Para una información detallada y para el par de apriete, consultar las instrucciones generales para la instalación y mantenimiento de la válvula. (Ref. 8_0845)</p>
<p>INSTALLAZIONE</p>	<p>INSTALLATION</p>	<p>INSTALLATION</p>	<p>INSTALACION</p>
<p>A Utilizzare normale materiale di tenuta, canapa, teflon ecc., per le tubazioni dove vengono montate le valvole.</p>	<p>A. Employ the usual sealing material, like hemp, teflon, etc. for the pipes mounting the valve.</p>	<p>A Verwenden Sie an den Anschlußstellen der Kugelhähne mit der Rohrleitung allgemeines Dichtungsmaterial, Hanf, Teflon, usw.</p>	<p>A. Utilizar materiales normales de cierre, tales como cáñamo, teflón, etc. para las conducciones en las que se haya montado la válvula.</p>
<p>B Agire con la chiave esagonale solo sulle terminazioni esagonali senza utilizzare il corpo valvola come leva.</p>	<p>B. Use a hexagonal spanner on the ends of the valve without forcing on the center body</p>	<p>B Wirken Sie mit dem Inbusschlüssel nur auf die sechswinkligen Endteile. Beim Spannen benutzen Sie auf keinen Fall der Kugelhahn als Hebel.</p>	<p>B Actuar con la llave hexagonal solamente sobre las terminaciones hexagonales, sin utilizar el cuerpo de la válvula como palanca.</p>
<p>1. SMONTAGGIO E PULITURA DELLA VALVOLA</p>	<p>1. TAKING THE VALVE APART AND CLEANING IT</p>	<p>1. ABMONTIERUNG UND REINIGUNG DES KUGELHAHNES</p>	<p>1. DESMONTAJE Y LIMPIEZA DE LA VÁLVULA.</p>
<p>1.1 La sfera può contenere fluido se la valvola è in posizione chiusa.</p>	<p>1.1 The ball can contain liquid if the valve is in closed position.</p>	<p>1.1 Wenn der Kugelhahn in geschlossener Stellung ist, kann die Kugel Medium enthalten..</p>	<p>1.1 La esfera puede contener fluido si la válvula se halla en la posición cerrada.</p>
<p>1.2 Se la valvola è stata usata con fluidi pericolosi, è necessario procedere ad una decontaminazione prima di smontarla.</p>	<p>1.2 If the valve has been employed with dangerous fluids, proceed to the decontamination before taking it apart.</p>	<p>1.2 Falls der Kugelhahn mit gefährlichen Medien verwendet wurde, muss er vor der Abmontierung sorgfältig gereinigt werden.</p>	<p>1.2 Si la válvula ha sido utilizada con fluidos peligrosos, antes de su desmontaje, debe procederse a su descontaminación.</p>
<p>1.3 Indossare gli appositi indumenti protettivi.</p>	<p>1.3 Wear the suitable safety garments.</p>	<p>1.3 Tragen Sie immer geeignete Schutzausrüstung.</p>	<p>1.3 Aplicarle los elementos protectores apropiados.</p>
<p>1.4 Togliere la pressione alle linee (di comando e di intercettazione).</p>	<p>1.4 Stop the pressurization of the line (of command and of interception).</p>	<p>1.4 Nehmen Sie in den Leitungen den Druck ab (Steuer- und Betriebsdruck).</p>	<p>1.4 Cerrar la presión a las líneas (de mando y de cierre).</p>
<p>1.5 Posizionare la valvola in posizione semi-aperta per far defluire eventuali residui presenti all'interno della sfera.</p>	<p>1.5 Turn the valve in a half-opened position to let possible residues to flow out.</p>	<p>1.5 Stellen Sie den Kugelhahn in halbgeöffnete Stellung, damit eventuelle Rückstände aus dem Kugelhahn herausfließen können.</p>	<p>1.5 Colocar la válvula en posición semiabierta para permitir que fluyan los eventuales residuos presentes en el interior de la esfera.</p>
<p>1.6 Svitare la valvola dalle tubazioni.</p>	<p>1.6 Unscrew the valve from the pipe.</p>	<p>1.6 Nehmen Sie jetzt den Kugelhahn von der Rohrleitung ab.</p>	<p>1.6 Desatornillar la válvula de las conducciones.</p>
<p>2. PULIZIA DELLE GUARNIZIONI DELLO STELO</p>	<p>2. CLEANING THE STEM SEALS</p>	<p>2. REINIGUNG DER SPINDELDICHTUNGEN</p>	<p>2. LIMPIEZA DE LAS EMPAQUETADORAS DEL EJE.</p>
<p>2.1 Smontare la valvola come descritto nel punto 1.</p>	<p>2.1 Take the valve apart as explained in point 1.</p>	<p>2.1 Montieren Sie den Kugelhahn ab, wie es in der Position 1 beschrieben wird.</p>	<p>2.1 Desmontar la válvula de acuerdo a como se describe en el punto 1.</p>
<p>2.2 Con la valvola in posizione chiusa, svitare il manicotto (part. 5) dal corpo (part. 1).</p>	<p>2.2 With the valve has in closed position, unscrew the end piece (5) from the body (1).</p>	<p>2.2 Beim Kugelhahn in der geschlossenen Stellung schrauben Sie die Muffe (5) vom Gehäuse (1) ab.</p>	<p>2.2 Con la válvula en la posición de cerrado, desatornillar el manguito (4) del cuerpo (1).</p>
<p>2.3 Estrarre l'o-ring laterale (part. 2) e la guarnizione laterale (part. 3)</p>	<p>2.3 Extract the o-ring (detail 2) and the side seal (detail 3)</p>	<p>2.3 Ziehen Sie die seitliche O Ring (2) und die seitliche Dichtung heraus (3).</p>	<p>2.3 Extraer la junta tórica (parte 2) y la empaquetadura lateral (parte 3)</p>
<p>2.4 Estrarre la sfera (part. 4) dal corpo valvola.</p>	<p>2.4 Extract the ball (detail 4) from the valve body.</p>	<p>2.4 Ziehen Sie die Kugel (4) aus dem Gehäuse.</p>	<p>2.4 Extraer la esfera (parte 4), del cuerpo de la válvula (parte 1).</p>
<p>2.5 Togliere lo stelo (part. 6), facendolo scorrere verso l'interno della valvola.</p>	<p>2.5 Take the stem off (detail 6), letting it slide towards the inside of the valve.</p>	<p>2.5 Nehmen Sie den Spindel (6) heraus, indem Sie ihn in den Kugelhahn hinein gleiten lassen.</p>	<p>2.5 Sacar el eje (parte 6), haciéndolo deslizar hacia el interior de la válvula.</p>
<p>2.6 Pulire le guarnizioni dello stelo (part. 10 e 11).</p>	<p>2.6 Clean the stem seals (details 10 e 11).</p>	<p>2.6 Reinigen Sie die Spindeldichtungen (10, 11).</p>	<p>2.6 Limpiar la empaquetadura del eje (partes 10 y 11).</p>
<p>2.7 Lubrificare lo stelo con grasso compatibile con le guarnizioni (part. 10 e 11)</p>	<p>2.7 Lubricate the stem with grease that is compatible with the seals (10 e 11)</p>	<p>2.7 Schmierien Sie den Spindel mit einem mit den Dichtungen(10, 11) kompatiblen Schmierfett.</p>	<p>2.7 Lubrificar el eje con grasa compatible con las guarniciones (10 y 11).</p>
<p>2.8 Rimontare la valvola avendo cura di utilizzare materiale idoneo per sigillare il manicotto (Loctite® 638 o equivalente).</p>	<p>2.8 Reassemble the valve taking care to employ the appropriate type of material to seal the end piece (Loctite® 638 or similar).</p>	<p>2.8 Bauen Sie den Kugelhan wieder zusammen. Verwenden Sie dabei geeignetes Material zur Dichtung der Muffe (Loctite 638® oder ähnliches).</p>	<p>2.8 Volver a montar la válvula, procurando utilizar materiales apropiados para sellar el manguito (Loctite® 638 o equivalente).</p>
<p>3. PULIZIA DELLE GUARNIZIONI DELLA SFERA</p>	<p>3. CLEANING THE BALL SEALS</p>	<p>3. REINIGUNG DER KUGELDICHTUNGEN</p>	<p>3. LIMPIEZA DE LAS EMPAQUETADORAS DE LA ESFERA.</p>
<p>3.1 Smontare la valvola come descritto nel punto 1</p>	<p>3.1 Take the valve apart as explained in point 1.</p>	<p>3.1 Montieren Sie den Kugelhahn ab, wie es in der Position 1 beschrieben wird</p>	<p>3.1 Desmontar la válvula, tal como se describe en el punto 1.</p>
<p>3.2 Con la valvola in posizione chiusa svitare il manicotto (5) dal corpo (1).</p>	<p>3.2 With the valve has in closed position, unscrew the end piece (5) from the body (1).</p>	<p>3.2 Beim Kugelhahn in der geschlossenen Stellung schrauben Sie die Muffe (5) vom Gehäuse (1) ab.</p>	<p>3.2 Con la válvula en la posición de cerrado, desatornillar el manguito (4) del cuerpo (1).</p>
<p>3.3 Estrarre l'o-ring laterale (part. 2) e la guarnizione laterale (part. 3).</p>	<p>3.3 Extract o-ring (detail 2) and the side seal (detail 3).</p>	<p>3.3 Ziehen Sie die seitliche O Ring (2) und die seitliche Dichtung heraus (3).</p>	<p>3.3 Extraer la junta tórica (parte 2) y la empaquetadura lateral (parte 3)</p>
<p>3.4 Estrarre la sfera (part. 4) dal corpo valvola.</p>	<p>3.4 Extract the ball (detail 4) from the valve body.</p>	<p>3.4 Ziehen Sie die Kugel (4) aus dem Gehäuse.</p>	<p>3.4 Extraer la esfera (parte 4), del cuerpo de la válvula (parte 1).</p>
<p>3.5 Estrarre le altre guarnizioni di tenuta (part. 2 e 3) rimaste nel corpo valvola</p>	<p>3.5 Extract the other seals (details 2 and 3) left in the valve body.</p>	<p>3.5 Ziehen Sie auch die restlichen Dichtungen (2, 3) heraus, die im Gehäuse zurückgeblieben sind.</p>	<p>3.5 Extraer la otra guarnición lateral existente en el cuerpo de la válvula (parte 2).</p>
<p>3.6 Pulire le guarnizioni (part. 2 e 3) lubrificandole con con grasso compatibile con l'o-ring.</p>	<p>3.6 Clean the seals (details 2 and 3) lubricating them with compatible grease.</p>	<p>3.6 Reinigen Sie die Dichtungen (2, 3). Schmierien Sie sie dann mit einem mit den Dichtungen kompatiblen Schmierfett.</p>	<p>3.6 Limpiar la empaquetadura de la esfera (partes 2 y 3), lubrificándolas con grasa compatible con las mismas.</p>
<p>3.7 Rimontare la valvola avendo cura di utilizzare materiale idoneo per sigillare il manicotto (Loctite® 638 o equivalente)</p>	<p>3.7 Reassemble the valve taking care to employ the appropriate type of material to seal the end piece (Loctite® 638 or similar).</p>	<p>3.7 Bauen Sie den Kugelhahn wieder zusammen. Verwenden Sie dabei geeignetes Material zur Dichtung der Muffe (Loctite 638® oder ähnliches).</p>	<p>3.7 Volver a montar la válvula, procurando utilizar materiales apropiados para sellar el manguito (Loctite® 638 o equivalente).</p>
<p>Attenzione: L'utilizzatore ha l'obbligo di mantenere chiaramente visibile la marcatura della valvola: eventuali rivestimenti-coating-verniciature che rendano non più identificabile la valvola non sono da imputarsi OMAL SpA.</p>	<p>Warning: the user is obliged to maintain clearly visible the marking of the valve: any further coating or painting which makes no more identifiable the marking don't is due to OMAL SpA.</p>	<p>Achtung: Der Benutzer muß die Ventils Markierung sichtbar und lesbar erhalten, jede spätere Bekleidung und Lackierung, die des Ventils Identifizierung verdecken könnten, sind am Omal Unternehmen nicht zuzuschreiben.</p>	<p>Advertencia: el usuario está obligado a amntener claramente visble la marcade la valvula: los recubrimientos o pintura che no haces más identificables de la marca no se debe a OMAL SpA.</p>
<p>I dati e le caratteristiche riportati in questo manuale potrebbero essere variati a scopo di miglioramento tecnico anche senza preavviso e, pertanto, non sono vincolanti ai fini della fornitura.</p>	<p>The data and characteristics reported in this manual could undergo changes due to technical improvements without any advice. Therefore, they are not binding as far as the supply is concerned.</p>	<p>Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Merkmale könnten jederzeit zwecks technischer Verbesserung geändert werden. Aus diesem Grund sind sie für die Lieferung nicht verbindlich.</p>	<p>Los datos y características indicados en este manual pueden ser modificados sin previo aviso, para su mejora técnica y por lo tanto, no son vinculantes a los fines de su entrega.</p>